

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение
(английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника

БАКАЛАВР

Форма обучения: очная

Красноярск 2020

Рабочая программа дисциплины «Основы учебной деятельности студента» составлена к.п.н., доцентом Батура Т.Л.

Обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 08 от 03 «мая» 2017 г.

Заведующий кафедрой



Майер И.А., к.п.н., доцент

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 05 от «25» мая 2017 г.

Председатель



Гордашевская И.Д.

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 08 от «10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой



Майер И.А., к.п.н., доцент

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков.

Протокол № 09 от «17» мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 08 от «02» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой



Майер И.А., к.п.н., доцент

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков.

Протокол № 04 от «16» мая 2019 г.

Председатель



Кондракова С.О.

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «23» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой  Майер И.А.

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков.

Протокол №8 от «20» мая 2020 г.

Председатель  Кондракова С.О.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Рабочая программа дисциплины (РПД) «Основы учебной деятельности студента» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Минобрнауки России № 940 от 07.08.2014; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) очной формы обучения на факультете иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

Дисциплина относится к базовой части основной профессиональной образовательной программы. Обучение осуществляется в очной форме (1 семестр).

1.2. Трудоемкость дисциплины.

Объем программы дисциплины «Основы учебной деятельности студента» составляет 2 з.е. (72 часа). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 18 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 54 часа; форма контроля – зачет.

1.3. Цель и задачи освоения дисциплины.

Основной целью обучения дисциплине является: адаптация студента-первокурсника к новому образу жизни — студенческому.

Задачи:

- анализ основных понятий, связанных с обучением в вузе;
- знакомство с РПД, с информационными ресурсами различного типа;

- знакомство с основополагающими правилами и обязанностями студента высшего учебного заведения.

1.4 Основные разделы содержания.

Раздел 1.

Тема 1. Учебный процесс в вузе. ФГОС ВО. Учебный план. Семестр. Основные дисциплины и курсы по выбору студента. Сессия.

Тема 2. Аудиторные занятия. Лекция. Виды лекций. Конспектирование лекций. Семинар. Виды семинаров. Подготовка к семинару: конспект, тезис, доклад. Коллоквиум. Лабораторные и практические занятия. Виды лабораторно-практических занятий. Подготовка к занятиям. Творческие мастерские.

Тема 3. Самостоятельная работа студентов. Виды самостоятельной работы студентов. Расчетные, практические задания для домашней работы. Контрольная работа. Работа с первоисточниками: конспектирование, рецензирование, составление аннотаций, каталогов и т.п.

Тема 4. Практика. Учебная и производственная практики. Учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность. Проекты.

Раздел 2.

Тема 5. Курсовые и выпускные квалификационные работы. Порядок выполнения и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ. Консультация преподавателя. Подготовка к консультации.

Тема 6. Формы контроля. Рейтинговая система контроля и оценки знаний студентов. Текущий контроль: опрос, контрольные работы и т.п. Промежуточный контроль. Тестирование. Зачет. Экзамен. Формы проведения зачетов и экзаменов. Подготовка к зачетам и экзаменам.

Тема 7. Работа с источниками информации. Рабочая программа дисциплины. Специализированный кабинет.

Тема 8. Информационный ресурсно-методический центр. Библиотека. Информационно-поисковая система библиотеки. Ресурсы сети Интернет.

1.5. Планируемые результаты обучения.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.

ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.

ПК-11. Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

ПК-10. Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
<i>Формировать научное мышление студентов.</i>	Знать теоретические основы организации научной деятельности Уметь использовать понятийный аппарат гуманитарных наук, необходимый для осуществления научного исследования и решения профессиональных задач. Владеть основными теориями и понятийным аппаратом философии, педагогики, лингводидактики теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач и ведения научного исследования	ОК-1 ОК-3 ОК-6
<i>Развивать умение работы с научной литературой.</i>	Знать основы современной информационной культуры, современные методики поиска, обработки информации.	ПК-11 ПК-10

	<p>Уметь использовать понятийный аппарат гуманитарных наук, необходимый для осуществления научного исследования и решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть использовать понятийный аппарат гуманитарных наук, необходимый для осуществления научного исследования и решения профессиональных задач.</p>	
<p><i>Формировать навык организации и самоорганизации научно-исследовательской деятельности студентов и способствовать их самообразованию.</i></p>	<p>Знать основы осуществления научного исследования, построение гипотез, развитие аргументации, знать основы организации учебно-исследовательской деятельности учащихся.</p> <p>Уметь организовать собственную научную деятельность и деятельность учащихся (выявление проблемы, формулирование темы, цели, задач исследования, отбор адекватных методов и т.д.)</p> <p>Владеть навыком осуществления научного исследования и оформления его результатов согласно нормативным требованиям.</p>	<p>ОК-1</p> <p>ОК-3</p> <p>ОК-6</p>

1.6. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости: посещение практических занятий, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

1.7. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.

Современное традиционное обучение. В процессе освоения дисциплины используются разнообразные виды деятельности обучающихся, организационные формы и методы обучения: лекции и практические занятия, самостоятельная, индивидуальная и групповая формы организации учебной деятельности. Освоение дисциплины заканчивается зачетом.

2. Организационно-методические документы
2.1. Технологическая карта обучения дисциплине

«Основы учебной деятельности студента»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки),
по очной форме обучения

(общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов			Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров		
Модуль 1. <i>Тема 1.</i> Учебный процесс в вузе. ФГОС ВО. Учебный план. Семестр. Основные дисциплины и курсы по выбору студента. Сессия.	8	2	2		6	Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос).
<i>Тема 2.</i> Аудиторные занятия. Лекция. Виды лекций. Конспектирование лекций. Семинар. Виды семинаров. Подготовка к семинару: конспект, тезис, доклад. Коллоквиум. Лабораторные и практические занятия. Виды лабораторно-практических занятий. Подготовка к занятиям. Творческие мастерские.	8	2	2		6	Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос).
<i>Тема 3.</i> Самостоятельная работа студентов. Виды самостоятельной работы студентов. Расчетные, практические задания для домашней работы. Контрольная работа. Работа с первоисточниками: конспектирование, рецензирование, составление аннотаций, каталогов и т.п. Реферат.	16	4	4		12	Обсуждение мини-докладов и презентаций на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР).
<i>Тема 4.</i> Практика. Учебная и производственная практики.	8	2	2		6	Список тем для учебно-исследовательской деятельности

Учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность. Проекты.							учащихся
Модуль 2. Тема 5. Курсовые и выпускные квалификационные работы. Порядок выполнения и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ. Консультация преподавателя. Подготовка к консультации.	8	2	2			6	Составление плана курсовой/ВКР
Тема 6. Формы контроля. Рейтинговая система контроля и оценки знаний студентов. Текущий контроль: опрос, контрольные работы и т.п. Промежуточный контроль. Тестирование. Зачет. Экзамен. Формы проведения зачетов и экзаменов. Подготовка к зачетам и экзаменам.	8	2	2			6	Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос).
Тема 7. Работа с источниками информации. Рабочая программа дисциплины. Специализированный кабинет.	8	2	2			6	Составление библиографического списка и аннотации
Тема 8. Информационный ресурсно-методический центр. Библиотека. Информационно-поисковая система библиотеки. Ресурсы сети Интернет.	8	2	2			6	
Форма итогового контроля по учебному плану: зачет							Выполнение зачетных заданий (теоретический вопрос, тест №2.
ИТОГО	72	18	18			54	

2.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины «Основы учебной деятельности студента»

Раздел 1.

Тема 1. Учебный процесс в вузе. ФГОС ВО. Учебный план. Семестр. Основные дисциплины и курсы по выбору студента. Сессия.

Тема 2. Аудиторные занятия. Лекция. Виды лекций. Конспектирование лекций. Семинар. Виды семинаров. Подготовка к семинару: конспект, тезис, доклад. Коллоквиум. Лабораторные и практические занятия. Виды лабораторно-практических занятий. Подготовка к занятиям. Творческие мастерские.

Тема 3. Самостоятельная работа студентов. Виды самостоятельной работы студентов. Расчетные, практические задания для домашней работы. Контрольная работа. Работа с первоисточниками: конспектирование, рецензирование, составление аннотаций, каталогов и т.п.

Тема 4. Практика. Учебная и производственная практики. Учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность. Проекты.

Текущий контроль: мини-доклады и презентации на лекционные темы.

Раздел 2.

Тема 5. Курсовые и выпускные квалификационные работы. Порядок выполнения и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ.

Консультация преподавателя. Подготовка к консультации.

Тема 6. Формы контроля. Рейтинговая система контроля и оценки знаний студентов. Текущий контроль: опрос, контрольные работы и т.п. Промежуточный контроль. Тестирование. Зачет. Экзамен. Формы проведения зачетов и экзаменов. Подготовка к зачетам и экзаменам.

Тема 7. Работа с источниками информации. Рабочая программа дисциплины. Специализированный кабинет.

Тема 8. Информационный ресурсно-методический центр. Библиотека. Информационно-поисковая система библиотеки. Ресурсы сети Интернет.

Текущий контроль: групповая работа (проект); составление глоссария; написание аннотации; составление каталога.

Промежуточная аттестация: выполнение зачетных заданий (теоретический вопрос, выполнение зачетного теста №2).

2.3 Методические рекомендации по освоению дисциплины «Основы учебной деятельности студента»

Памятка по организации самообучения

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Основы учебной деятельности студента».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся;
- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

В учебном процессе высшего учебного заведения выделяют два вида самостоятельной работы: *аудиторная и внеаудиторная*.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданиям.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом *по заданию преподавателя*, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом.

Внеаудиторная самостоятельная работа по дисциплине включает такие формы работы, как:

- изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции);
- изучение рекомендуемых литературных источников;
- конспектирование источников;
- работа со словарями и справочниками;
- работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet;
- подготовка презентаций;

ответы на контрольные вопросы;

аннотирование;

написание докладов;

подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
- полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,
- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
- оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

(на основе работы Пастуховой И.П., Тарасовой Н.В. «Основы учебно-исследовательской деятельности студента»)

ПАМЯТКИ СТУДЕНТАМ ДЛЯ УСПЕШНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Памятка «Учись правильно выражать свои мысли»

1. Чтобы научиться грамотно говорить, нужно научиться читать и слушать.
2. Читая, не только вникай в смысл написанного, но и постарайся увидеть, услышать, понять и запомнить художественные особенности языка, речевые обороты.
3. Накоплению активного запаса слов поможет специальная работа: заведи словарь для записи новых слов, тренируй себя в их запоминании и произнесении, подбирай к словам антонимы и синонимы, изучай слова, употребляемые в переносном смысле.
4. Стремись не только понять смысл речи оратора, но и запоминай приемы ее построения.
5. Следи за тем, чтобы в рассказе не встречались слова-паразиты, не допускай ненужных повторов — это обедняет речь.
6. Следи за построением предложений, избегай особенно сложных конструкций.
7. Практикуй чтение вслух, вникай в смысл текста, определяй, где нужно сделать ударение, паузу, какой оттенок придать речи.

Памятка «Правила запоминания»

Чтобы разобраться в материале, в процессе чтения или слушания необходимо проводить активную мыслительную обработку материала. В этом случае запоминание будет результатом этой активной работы над материалом и без специальных усилий, направленных на запоминание, не потребуются.

Правила запоминания.

1. Сосредоточься, нацелься на запоминание.
2. Старайся понять основной смысл излагаемого материала, иначе будет действовать механическая память, которая менее продуктивна, чем логическая.
3. Удели особое внимание структуре материала, уясни, чем вызвана такая последовательность его изложения.
4. Найди смысловые опорные пункты в материале, составь план, соотнеси эти пункты с планом.
5. Отдели основополагающий материал от иллюстративного, который запоминать не нужно.
6. Уясни, что ты уже знал и что узнал нового, и сравни новое с тем, что ты знал раньше.

7. Произнеси несколько раз новые слова, даты.
8. Проговори вслух формулировки выводов, законов.
9. Воспроизведи весь материал по плану, стараясь мысленно вообразить прочитанное.

Памятка «Как делать записи в ходе слушания»

1. Не начинай записывать материал с первых слов преподавателя, сначала выслушай высказываемую им мысль до конца и пойми ее.
2. Приступай к записи в тот момент, когда педагог, заканчивая изложение одной мысли, начинает ее комментировать.
3. Не старайся записать материал дословно (при этом чаще теряется главная мысль, такую запись трудно вести), отбрасывай второстепенные слова, без которых не теряется главный смысл.
4. Старайся писать быстро (не менее 120 букв в минуту).
5. Если в лекции тебе что-то непонятно, оставь место в тетради, после урока обратись за объяснением к преподавателю.
6. Используй общие правила написания конспекта (соблюдай отступы, делай выделения и т.д.).
7. Сокращай слова, некоторые из них обозначай значками. После сокращения оставляй место, чтобы закончить запись дома.
8. В ближайшие дни обработай текст конспекта: выправь стиль, расставь знаки препинания, допиши текст, подчеркни главное и т.д.

Памятка «Требования и рекомендации к записи и оформлению текста»

Запись должна быть удобочитаемой.

1. Она должна быть компактной, убористой, чтобы на странице уместилось как можно больше текста.
2. В тексте необходимо применять выделения и разграничения:
 - «подчеркивание и отчеркивание (заголовков, подзаголовков, выводов смысловых слов, основных терминов и понятий). Для выделения следует использовать не более 2-3 цветов;
 - отступы (для обозначения абзацев и пунктов плана);
 - пробельные строки (для отделения одной мысли от другой);
 - простую и сквозную нумерацию;
 - выделение текста с помощью рамки (определения, формулы, правила, законы).

Со временем у вас выработается своя система выделений.

3. При записи текста необходимо пользоваться: *общепринятыми сокращениями*; НТП — научно-технический прогресс; ЭКГ — электрокардиограмма; НОТ — научная организация труда и т.д.; Знаковыми сокращениями: (!) — важное место, обратить особое внимание; (?) — сомнение, надо проверить; (+) — положительно; (-) — отрицательно; > — больше, более чем; < — меньше, менее чем; - Т — возрастает; - 4- — понижается;

Сокращения, при которых используются только согласные звуки слова:

• пр. вс. — прежде всего; «птч. — потому что»; м.б. — может быть; • д.б. — должно быть и т.д.;

сокращения, когда используются буквы только начала или начала и конца слова (особенно если слово часто употребляется): • р-я — реакция; • разв-е — развитие; «сод-ие — содержание; «ан-ры — анализаторы; • эк. — экологический; • ч-к — человек и т. д.

4. При оформлении записи лекции в тетради рекомендуется: «оставлять поля (не менее 8 клеток) с левой стороны страницы. Они предназначены для фиксирования даты, ключевых, опорных слов, сигналов, выводов, используемых источников, дополнительной литературы, для ссылок, пометок и др.»; «использовать в основной записи лекции (с правой стороны) пасту разного цвета, подчеркивание, заключение в рамку, стрелки, указатели, простейшие схемы, сокращения и др.»; «выделять в абзацы смысловые куски»; «строго вести нумерацию страниц».

Памятка «Как работать над понятием»

Понятие — это логически оформленная мысль о предмете.

Последовательность действий.

1. Назови рассматриваемое понятие, дай его определение.
2. Вычлени ведущие свойства понятия, по которым оно отличается от других понятий этого рода.
3. Приведи пример, конкретизирующий данное понятие, найди область его применения.
4. Попробуй связать его с другими понятиями данного предмета и смежных с ним дисциплин.
5. Составь небольшой рассказ, используя данное понятие.

Памятка «Как разъяснять теорию»

Теория — это учение, система научных принципов, идей, обобщающих практический опыт и отражающий закономерности природы, общества, мышления.

Последовательность действий.

1. Выяви, какие факты, наблюдения послужили основанием для формулирования теории.
2. Назови основные понятия, положения теории.
3. Определи круг явлений, объясняемых данной теорией.
4. Приведи опытные и экспериментальные данные, которые могут служить доказательством правильности теории.
5. Назови области практического применения данной теории.

Памятка «Как разьяснять закон»

Закон — это связь и взаимосвязь каких-либо явлений объективной действительности.

Последовательность действий.

1. Выяви, между какими явлениями или величинами устанавливает связь данный закон.
2. Опиши пути открытия закона.
3. Приведи формулировку закона.
4. Попытайся записать закон в символической форме или через математическое выражение.
5. Приведи доказательства в пользу существования закона.
6. Назови области практического применения данного закона.

Памятка «Как изучать явление»

Явление — это то или иное обнаружение предмета, внешней формы его существования.

Последовательность действий.

1. Изучи внешние признаки явления.
2. Изучи условия, при которых оно обнаруживается.
3. Изучи сущность явления и механизм его протекания.
4. Найди связь с другими явлениями.
5. Опиши количественную характеристику (в случае необходимости).
6. Рассмотрите использования явления в практике.

Памятка «Как проводить сравнение»

Сравнить — поставить рядом, сопоставить для установления сходства и различия.

Порядок сравнения.

1. Ответь на вопросы: «Кто такой?», «Что такое?».
2. Сопоставь определения двух предметов или явлений. Найди основное сходство.
3. Выдели существенные признаки каждого предмета.
4. Сопоставь оба или несколько сравниваемых предметов по одним и тем же выделенным признакам.
5. Выясни все признаки сходства и различия объектов.
6. Найди и объясни причины их сходства и различия.

Памятка «Как проводить анализ»

Анализ — это процедура мыслительного и реального расчленения предмета (явления, процесса), а также выделения отдельных частей, признаков, свойств.

Порядок анализа.

1. Мысленно расчлени объект, предмет, явление на определенные составные части, имеющие конкретное функциональное значение.
2. Постарайся обнаружить в выделенных частях характерные особенности, детали изучаемого предмета.
3. Подумай о причинах такого разделения на части (блоки).

Памятка «Как проводить синтез»

Синтез — это мысленное соединение отдельных элементов, частей, признаков в единое целое.

Порядок синтеза.

1. Синтез необходимо начинать с нахождения ответа на вопрос: «На основе чего происходит соединение изучаемых частей в единое целое?».
2. Для ответа на этот вопрос проведи подробный анализ изучаемых явлений.
3. Найди связи между отдельными частями явления, объедини их, обобщи полученные сведения.

Памятка «Как проводить обобщение»

Обобщение — это мысленный процесс, который приводит к нахождению заданных предметах или

Порядок обобщения.

1. Найди наиболее важные моменты в рассматриваемых фактах или явлениях.
2. Определи их сходство.
3. Установи связь между ними.
4. Сформулируй общий вывод.

Памятка «Как проводить наблюдение»

1. Осмысли цель наблюдения.
2. Уточни предмет наблюдения
3. Разработай план наблюдения.
4. Определи форму записи наблюдаемых явлений.
5. Повтори наблюдение 2—3 раза с целью повышения его объективности.
6. При описании наблюдаемых явлений обрати внимание на то, как они протекали во времени и при каких условиях.
7. Помни, что цель описания явлений — наиболее точно и полно выявить их признаки.
8. При описании результатов наблюдений обрати внимание на то, что было обнаружено нового и что общего с известным ранее.
9. Полученные результаты оформи в виде письменного отчета или графически (в виде рисунков, схем).

Примерный план проведения наблюдения и эксперимента

Эксперимент — это научный опыт, попытка сделать, предпринять что-либо.

Алгоритм эксперимента.

1. Формулирование цели проведения эксперимента, наблюдения: сделай предположение о возможных результатах, сформулируй гипотезу; «выясни связи объекта, выбранного для наблюдения, с другими, уже изученными объектами.
2. Планирование проведения эксперимента (наблюдения):
 - выясни, какие условия, материалы необходимы для эксперимента;
 - составь мысленно схему его проведения;
 - выбери самый оптимальный способ фиксирования результатов.
3. Проведение эксперимента (наблюдения): последовательно осуществи все этапы эксперимента; сделай необходимые измерения, зарисовки, запиши результаты; проверь точность полученных результатов.
4. Обработка полученных результатов: сравни полученный результат с выдвинутой гипотезой; сформулируй вывод; объясни, что доказывает данный эксперимент, свяжи его с изученными явлениями, теориями и законами.

ПРАВИЛА ПРЕЗЕНТАЦИИ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (ПО Р. КЛАЙЭМУ И И. ЛУДИНУ)

«Проверка» подготовленности компьютерной презентации

Убедитесь, что слайды вашей презентации:

- выдержаны в едином стиле;
- содержат трудно воспринимаемую информацию — формулы, вычисления, таблицы, рисунки, схемы и т.п.;
- содержат много пустого места и не являются однообразными;
- включают графики/диаграммы, дающие визуальную поддержку и вносящие ясность;
- напечатаны достаточно крупно, чтобы все их могли прочесть;
- имеют не больше девяти элементов на странице (правило 7 + 2);
- имеют списки с отступами, показывающие иерархию.

При использовании слайдов:

- оставляйте слайд на виду, только пока он нужен;
- не читайте все, что представлено на слайде;
- используйте цвет, шрифт, чтобы подчеркнуть важные моменты.

Правила использования хэндаутов

Если вы раздаете хэндауты:

- не читайте все, что на них написано;
- обеспечьте их в достаточном количестве (каждому из присутствующих);
- сделайте их ясными, краткими и понятными;
- не допускайте противоречия содержания хэндаутов с текстом выступления;
- по возможности оставьте хэндауты слушающим.

Правила использования демонстрационных пособий

Пользуясь демонстрационными пособиями:

- проследите, чтобы все могли их видеть;
- держите их на виду, только пока они нужны;
- показывайте их по очереди;
- подготовьте их перед выступлением;
- говорите, повернувшись к слушателям, а не к пособию.

Борьба с вредными привычками

Избегайте следующих вредных привычек:

- вставлять в речь «э-э», «м-м», «значит»;
- крутить в руках ручки и карандаши;
- держать руки в карманах;
- перебирать в карманах мелочь;
- держаться за кафедру или опираться на нее;
- ходить взад-вперед;
- постоянно приглаживать волосы;
- нервно кашлять;
- размахивать указкой.

Борьба со страхом

Бороться со страхом перед аудиторией можно следующим образом:

- направляйте нервное напряжение в движение;
- направляйте нервное напряжение в голосовые модуляции;
- хорошо выспитесь перед выступлением;
- узнайте как можно больше о своих слушателях;
- пообщайтесь со слушателями перед выступлением;
- воспринимайте свой страх как нечто естественное;
- наберите воздуха, прежде чем начать говорить;
- рассматривайте свою аудиторию как одного человека.

2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Основы учебной деятельности студента	45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки), бакалавриат, по очной форме обучения	2
Смежные дисциплины по учебному плану		
Предшествующие: история, древние языки и культуры, безопасность жизнедеятельности, основы языкознания и др.		
Последующие: основы научной деятельности студента, информационная культура и др.		

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 40%	
		min	max
Текущий контроль	Мини доклады	5	8
	Групповая работа (проект)	5	8
	Составление глоссария	5	8
	Написание аннотации	5	8
	Составление каталога	4	8
Итого		24	40

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущий контроль	Мини доклады	5	8
	Групповая работа (проект)	5	8
	Составление глоссария	5	8
	Написание аннотации	5	8
	Составление каталога	4	8
Итого		24	40

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Зачет	12	20
Итого		12	20
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов, без учета дополнительного раздела)		min	max
		60	100

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

Общее количество набранных баллов*	Академическая оценка
менее 60	Не зачтено
60-100	Зачтено

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Факультет иностранных языков

Кафедра разработчик:

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
протокол №08 от 10.05.2018 г.

ОДОБРЕНО
на заседании научно-методического
протокол № 05 от 17.05.2018 г.

Зав. кафедрой  И.А. Майер

Председатель НМСС(Н)  С.О. Кондракова

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине

**ОСНОВЫ УЧЕБНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника
БАКАЛАВР

Форма обучения: очная

Составитель: Т.Л.Батура, к.п.н., доцент

РЕЦЕНЗИЯ
на фонды оценочных средств
по программе бакалавриата
по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующим выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 940 от 07.08. 2014.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

3. Объем ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Н.А. Груба

Судить
занимательности

Н.А. Груба заверено
Судья ММ Совет.

28.04.2017

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Основы учебной деятельности студента» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине «Основы учебной деятельности студента» решает **задачи**:

управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки);

управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;

оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Основы учебной деятельности студента» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;

обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;

совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных **документов**:

Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Минобрнауки России № 940 от 07.08.2014

образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки);

Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», утвержденного приказом ректора №297(п) от 24.04.2018.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины «Основы учебной деятельности студента»

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Основы учебной деятельности студента»:

ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.

ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.

ПК-11. Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

ПК-10. Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

2.2. Этапы формирования и оценивания компетенций

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМ	
			Номер	Форма
ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	История	текущий контроль	2	мини-доклад с презентацией
	Философия		3	групповая работа (проект)
	Основы учебной деятельности студента			
	Древние языки и культуры			
	Введение в теорию межкультурной коммуникации			
	Теоретический курс немецкого языка			
Переводческий аспект языковой игры в рекламной коммуникации	4	составление глоссария		
Культурология	5	написание аннотации		
Интерпретация культурного наследия Сибири в английском языке				
Английский язык как глобальный				
Основы права				
Социология				
Литература Германии			6	составление каталога
		промежуточная	1	зачет

	Лингвострановедение и страноведение Германии Повышение коммуникативной компетенции переводчиков Производственная практика Преддипломная практика Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	аттестация		
ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	Основы учебной деятельности студента Практический курс английского языка (первого иностранного языка) Практический курс второго иностранного языка Практикум по основам языковой компетенции Введение в теорию межкультурной коммуникации Культурология Повышение коммуникативной компетенции переводчиков Практический курс перевода немецкого языка Письменный перевод с немецкого языка Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	текущий контроль	2	мини-доклад с презентацией
			3	групповая работа (проект)
			4	составление глоссария
			5	написание аннотации
			6	составление каталога
			1	зачет
	промежуточная аттестация			
ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	Философия Основы научной деятельности студента Основы учебной деятельности студента Информационные технологии в лингвистике Древние языки и культуры История языка и введение в спецфилологию Теоретическая фонетика Лексикология Теоретическая грамматика Стилистика Сравнительная типология Художественный перевод Терминоведение в аспекте перевода Интерпретация текста Преддипломная практика Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	текущий контроль	2	мини-доклад с презентацией
			3	групповая работа (проект)
			4	составление глоссария
			5	написание аннотации
			6	составление каталога
			1	зачет
	промежуточная аттестация			
ПК-11. Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	Основы учебной деятельности студента Информационная культура Практический курс перевода немецкого языка Письменный перевод с немецкого языка Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) Преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	текущий контроль	2	мини-доклад с презентацией
			3	групповая работа (проект)
			4	составление глоссария
			5	написание аннотации
			6	составление каталога
			1	зачет
	промежуточная аттестация			

		аттестация		
ПК-10. Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Основы учебной деятельности студента	текущий контроль	2	мини-доклад с презентацией
	Терминоведение в аспекте перевода		3	групповая работа (проект)
	Практический курс перевода немецкого языка		4	составление глоссария
	Письменный перевод с немецкого языка		5	написание аннотации
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков		6	составление каталога
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)		1	зачет
Преддипломная практика		промежуточная аттестация		
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена				
Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы				

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: зачет.

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство зачет.

Критерии оценивания по оценочному средству 1 – зачет.

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно
ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся на продвинутом уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся на базовом уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся на пороговом уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.
ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	Обучающийся на продвинутом уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных	Обучающийся на базовом уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных	Обучающийся на пороговом уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных

	контактов.	контактов.	контактов.
ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	Обучающийся на продвинутом уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	Обучающийся на базовом уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	Обучающийся на пороговом уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
ПК-11. Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся на продвинутом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся на базовом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся на пороговом уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.
ПК-10. Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Обучающийся на продвинутом уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1. Фонд оценочных средств включает: мини-доклад с презентацией; групповую работу (проект); составление глоссария; написание аннотации; составление каталога.

4.2. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

4.2.1. Оценочное средство 2 (текущий контроль): мини доклад с презентацией

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Доклад аргументированный, использовано не менее 5 источников	4
Презентация подготовлена в соответствии с темой доклада	4
Максимальный балл	8

4.2.2. Оценочное средство 3 (текущий контроль): групповая работа (проект)

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Доклад аргументированный, использовано не менее 5 источников	4
Презентация подготовлена в соответствии с темой доклада	4
Максимальный балл	8

4.2.3. Оценочное средство 4 (текущий контроль): составление глоссария.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Количество использованных источников не менее 15, включая 5 актуальных наименований,	4
Глоссарий оформлен с соблюдением предъявляемых требований	4
Максимальный балл	8

4.2.4. Оценочное средство 5 (текущий контроль): написание аннотации.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Содержание аннотации аргументировано, лаконично, стиль соответствует научно-деловому	4
Аннотация оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями	4
Максимальный балл	8

4.2.5. Оценочное средство 6 (текущий контроль): составление каталога.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Оформление соответствует предъявляемым требованиям	8
Максимальный балл	8

5. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)

5.1. Оценочные средства для текущего контроля

Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): зачет.

Для сдачи **зачета** необходимо выполнить тестовое задание.

Задание 1. Соотнесите части:

1. Определить лингвокультурологическую специфику актуализации категорий das Gute/das Böse в немецком языковом сознании.	а) Актуальность
2. языковые средства актуализации категорий das Gute/das Böse на лексическом и синтаксическом уровнях в немецких сказках.	б) Объект
3. работы по проблемам, связанным со статусом понятийных категорий, их семантикой (И.И. Мешанинов [45], Е.Н. Миллер [47], М.В. Никитин [50] и др.).	в) Предмет
4. Содержательные (семантические и прагматические) характеристики, отражающие основные закономерности функционирования языковых средств выражения семантически сопряженных категорий.	д) Цель
5. Заключается в выявлении языковых средств, репрезентирующих категории das Gute/das Böse в сказках Я. и В. Гримм.	е) Задача/и
6. На данном этапе развития науки возрастает интерес к познанию духовного мира человека в неразрывной связи с изучением языка и культуры. В сознании индивидуума существуют некие представления о происходящем, так называемые структуры, которые рождаются в процессе восприятия мира. Данные структуры отражают и обобщают человеческий опыт и окружающую нас действительность.	ф) Теоретическая база
7. анализ теоретической литературы по проблеме исследования; анализ лексикографических источников, включающий в себя дефиниционный и этимологический анализ; метод контекстуального анализа; метод сплошной выборки из оригинальных источников; статистический метод обработки полученных данных.	г) Практическая значимость
8. заключается в возможности использования ее результатов в преподавании теории и практики современного немецкого языка. Материалы исследования могут быть использованы студентами, в курсах языкознания, стилистики, интерпретации текста.	h) Научная новизна
9. работы определяется возможностью внесения при помощи полученных результатов определенного вклада в разработку проблем категоризации с учетом особенностей национальной языковой картины мира.	и) Методы исследования

10. заключается в том, что впервые на материале немецких сказок Я. и В. Гримм проведено комплексное исследование семантически сопряженных категорий das Gute/das Böse.							j) Теоретическая значимость		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Задание 2. Исправьте ошибки в оглавлении:

Введение	3
1 Место семантически сопряженных категорий в науке о языке.....	8
1.1 Категории противоположности и их языковая реализация.....	8
1.1. Понятийный статус категорий «добро» и «зло».....	14
1.3. Семантически сопряженные категории «добро» и «зло» в структуре моральной оценки.....	17
Выводы по главе.....	22
II. Языковая реализация семантически сопряженных категорий Das Gute/das Böse в сказках Я. и В. Гримм.....	23
2.1. Лингвокультурологический аспект понятий «das Gute»/»dasBöse».....	23
2.2. Языковые средства выражения категорий «das Gute»/ «das Böse».....	26
2.3. Средства актуализации категорий «das Gute»/«das Böse» в сказках Я. и В. Гримм.....	31
Выводы по главе	42
Библиографический список.....	43
Заключение.....	45
Приложение 1.....	49
Приложение 2.....	50

Задание 3. Исправьте ошибки в оформлении библиографических данных:

- Абрамюк С.Ф. Фольклорные истоки композиции современной литературной сказки / Проблемы детской литературы. Петрозаводск: 1971. - 264 с.
- Адамова М. В. Семантически сопряженные категории Freude и Trauer и их актуализация в немецком языковом сознании: дис. ... канд. филол. наук. - Абакан, 2006. -197 с.

- Апресян Ю.Д. Лексические антонимы и преобразования с ними / Проблемы структурной лингвистики. - М., Наука, 1973. - 326 с.
- Арутюнова И.Д. Сравнительная оценка ситуаций /// Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1983. № 4. — 341с. - Т. 42.
- Благий Т.Л. Коммуникативно-прагматические классы предложений угрозы, страха и опасения в современном немецком языке: дис. ... канд. филол. наук. - Иркутск: Ирк. гос. лингвист.ун-т, 1994. - 145 с.
- Гримм Я. и В. Сказки братьев Гримм на немецком языке.http://www.de-online.ru/index/skazki_bratav_grimm/0-149.
- Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. - М.: ОАО ИГ «Прогресс». -400 с.
- Неелов Е.Н. Переступая возрастные границы. Заметки о "взрослом" содержании сказок К. Чуковского // ПДЛ. - 1976, Петрозаводск. - 244 с.
- Писанова Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной семантики. Эстетические и этические оценки. М., Изд-во ИКАР, 1997. 320 с.
- Panzer Friedrich. Märchen. In: Deutsche Volkskunde. Leipzig, 1926. [Электронный ресурс]. maerchenlexikon.de/texte/archiv/panzer01.htm (дата обращения: 1.05.2013 г.)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
на 2018-2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.

- Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
- В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации от 28.04.2018 №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол №8 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 9 от "17" мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол №8 от «2» мая 2019 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 4 от "16" мая 2019 г.

Председатель



Кондракова С.О.

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины на 2020/2021 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлено титульные листы рабочей программы, фонда оценочных средств в связи с изменением ведомственной принадлежности – Министерству просвещения Российской Федерации.

2. Обновлено и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева «Карта литературного обеспечения (включая электронные ресурсы)», содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

3. Обновлено «Карта материально-технической базы дисциплины», включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева) и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

Программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования
"23" апреля 2020 г., протокол № 8

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 8 от "20" мая 2020 г.

Председатель



Кондракова С.О.

4. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ
4.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА»


для обучающихся образовательной программы
 Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
 направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
 по очной форме обучения

№ п/п	Наименование	Место хранения / электронный адрес	Кол-во экземпляров / точек доступа
Основная литература			
1.	Бережнова, Е. В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов [Текст] : учебник для студ. сред. спец. учеб. заведений / Е. В. Бережнова, В. В. Краевский. - М. : Академия, 2005. - 128 с.	Научная библиотека	20
2.	Курсовая работа по педагогике и методикам: технология разработки и оформления : учебное пособие / сост. М.А. Габова, Э.И. Беланова. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 106 с. - ISBN 978-5-4458-8853-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=238474	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Дополнительная литература			
3.	Основы учебной деятельности [Текст] : методические рекомендации / сост. И. В. Ревенко. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2010. - 60 с.	Научная библиотека	11
4.	Основы учебной деятельности студента [Электронный ресурс] : методические указания / сост. С. А. Коваль. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2018. - 36 с. - Режим доступа: http://elib.kspu.ru/document/36546	ЭБС КГПУ им. В. П. Астафьева	Индивидуальный неограниченный доступ
5.	Кузнецов, И. Н. Научное исследование : методика проведения и оформление : учебное пособие / И. Н. Кузнецов. - М. : Дашков и К, 2007. - 460 с.	Научная библиотека	87
6.	Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. - 3-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 283 с. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02783-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450759	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
7.	Курсовое проектирование по педагогике: методика написания, правила оформления и порядок защиты [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / авт.-сост.: Е. В. Кузнецова, О. И. Мезенцева ; под ред. В. А. Кобелева ; Новосиб. гос. пед. ун-т,	Межвузовская электронная библиотека	Индивидуальный неограниченный доступ

	Куйбышевский фил., Куйбышевский фил. - Новосибирск : НГПУ, 2016. - 65 с. - Библиогр.: с. 47. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/7209/read.php		
Информационные справочные системы и профессиональные базы данных			
8.	Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)	https://icdlib.nspu.ru	Индивидуальный неограниченный доступ
9.	East View: универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон.дан. – ООО ИВИС. – 2011.	https://dlib.eastview.com	Индивидуальный неограниченный доступ
10.	Elibrary.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000. -	https://elibrary.ru	Индивидуальный неограниченный доступ
11.	Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992.	http://www.garant.ru	Локальная сеть вуза
12.	Электронный каталог НБ КГПУ им. В.П. Астафьева	http://library.kspu.ru	Свободный доступ

Согласовано:

главный библиотекарь
(должность структурного подразделения)


(подпись)

/ Казанцева Е.Ю.
(Фамилия И.О.)

4.2. КАРТА МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«ОСНОВЫ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

по очной форме обучения

Аудитория	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-09	Доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт, экран-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-11	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт, экран-1шт., телевизор-1шт. Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Консультант Плюс - (Свободная лицензия для учебных целей); Гарант - (Свободная лицензия для учебных целей);
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт., проектор -1 шт., экран-1шт, компьютер -1 шт., телевизор-1шт. учебно-методическая литература по немецкому языку. Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA): Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Консультант Плюс - (Свободная лицензия для учебных целей); Гарант - (Свободная лицензия для учебных целей)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-14	Учебная доска -1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-16	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады	Доска магнитно-маркерная-1шт.

Лебедевой, 89, ауд. 1-17	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-22	Проектор-1шт, экран-1шт, маркерная доска-1шт,учебная доска-1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-23	Доска маркерная -1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-24	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-01	Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор, экран, доска учебная-1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт, проектор-1шт, экран-1шт, доска учебная -1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт, экран-1шт, доска учебная -1 шт, телевизор-1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-14	Экран-1шт, моноблоки -13 шт., наушники с микрофоном -13 шт., доска магнитно-маркерная -1 шт., доска маркерная-1 шт. Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). SANAKO Study 1200 (контракт №28А/2015 от 14.12.2015 г., контракт №10/11/С от 26.11.2015 г.) SANAKO Study Student S1208-BFAD7-699A5-A1461-A9168; Консультант Плюс - (Свободная лицензия для учебных целей); Гарант - (Свободная лицензия для учебных целей)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89,	Доска учебная-1 шт

ауд. 2-17	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-18	Доска учебная-1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-19	Доска учебная-1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-20	Магнитола -1 шт., доска маркерная -1 шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -1 шт., доска маркерная-1 шт., моноблок-1 шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-70	Телевизор -1 шт., компьютер -1 шт., доска магнитно-маркерная -1 шт., доска маркерная-1шт. Microsoft® Windows® XP Professional Get Genuine Лицензия – наклейка; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116-577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-71	Проектор, экран, доска маркерная-1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 3-12	Доска маркерная -1шт
Аудитории для самостоятельной работы	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89,	МФУ-5 ШТ, компьютерный стол — 15 штук, компьютер- 15 шт, ноутбук-9 шт., телевизор — 1 шт., экран — 2 шт., проектор — 2 шт., колонки — 8 шт., веб-камера — 15 шт. микрофон — 15 шт. wi-fi

**ауд. 1-05 Центр
самостоятельной работы**

ПО: Windows, Linux, Office Standart, Libre Office, Kaspersky Endpoint Security, ABBYY Fine Reader 8.0, Adobe Reader, конструктор сайтов Edusite